

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**



Le soussigné, représentant le constructeur le suivant, déclare que les appareils nommés  
El subscriba, representadas el siguiente constructor declara que los artículos denominados  
O abaixo-assinado seguinte representando o construtor declara que os equipamentos conhecidos como

**Radiocomandi 273, 273L, 278, 279, 288, 289**

Sont conformes aux termes des lois qui respectent les Directives Communautaires 73/23/CEE, 89/336/CEE et 99/5/CEE.  
Son conforme a todas las normas técnicas relativas al producto entre el campo de aplicabilidad de las Directivas Comunitarias 73/23/CEE, 89/336/CEE y 99/5/CEE.

Estão em conformidade com todas as normas técnicas relativas ao produto na gama de aplicabilidade das Directivas da União Europeia 73/23/CEE, 89/336/CEE e 99/5/CEE:

**73/23/CEE, 89/336/CEE e 99/5/CEE**

**ETSI EN 301 489-3 + ETSI EN 301 489-1 ETSI EN 300 220-3  
EN 60950-1**

Tous les essais nécessaires de radio-fréquence ont été exécutés  
Fueron efectuadas todas las necesarias pruebas de radio frecuencias  
Tendo sido executados todos os ensaios necessários de rádio-freqüência.

**DEA SYSTEM S.p.a. Via Della Tecnica 6  
36013 PIOVENE ROCCHETTE (VI) - ITALY**

Cette déclaration a été émise sous la responsabilité du constructeur et, si applicable, de son représentant autorisé.

Esta declaración viene emitida bajo la sola responsabilidad del constructor y, se aplicable, de su representante autorizado.  
Esta declaração foi efectuada sob a responsabilidade do construtor e se aplicável do seu representante autorizado.

ZANE' (VI) ITALY, 16/09/04

LEONARDO ZILIANO  
Gerente Técnico

**(FR)** Ces instructions, faites par le constructeur et sont partie intégrante du produit. Pour une correcte installation, veuillez lire attentivement.

**1. Description**

Ces émetteurs, avec codification de type rolling code (qui ne sont jamais reproductibles), ont été conçus pour l'utilisation avec les récepteurs radio DEA System art. 262 et 261/2 et les récepteurs incorporés dans les armoires de commande série RR.

Nous assurons en tout cas la compatibilité avec les récepteurs art. 251, 252, 251/2. Selon le modèle, la radiocommande possède 2 ou 4 touches qui lui permettent de gérer le nombre d'utilisateurs correspondant (voir figures).

**2. Conformité**

Les appareils radio DEA System sont conformes à tous règlements techniques concernant le produit, comme demandé par les directives UE 73/23/CEE, 89/336/CEE et 99/5/CEE et donc ils sont adressé au marché UE. Notification effectuée pour: Italie, France, Allemagne, Grande-Bretagne, Portugal, Espagne et Belgique, Pays-Bas et Irlande.

**3. Caratteristiche tecniche**

Alimentation avec pile	alkaline 12V
Frequência de trabalho	433,92 MHz
Codification	rolling code KEELOQ

**4. Programmation du récepteur**

1. régler le pontet de sélection (voir instructions d'usage du récepteur) pour une des codifications suivantes: « code fixe », « rolling code complet » ou « rolling code personnalisé » (valable seulement sur les récepteurs 262 et 261/2).

2. appuyer et relâcher la touche sur le récepteur pour engager l'apprentissage. Avec les récepteurs série 26X,

on peut le faire même en appuyant la touche caché d'un récepteur déjà appris;

3. envoyer au récepteur la touche qu'on désire programmer (avec récepteurs 251/2 apprendre exclusivement CH1, car CH2 sera mémorisé automatiquement);

4. reprendre du point 3 pour l'apprentissage des éventuels autres émetteurs.  
Dans le cas où vous êtes en train de travailler en modalité « code fixe », les récepteurs reconnaîtra (sans avoir besoin de les mémoriser) même éventuellement d'autres clones (copies réalisées avec SFERA) d'émetteurs déjà présents en mémoire.

L'utilisation du programmeur SFERA jumelé à émetteurs 27X et récepteurs 26X permet aussi la personnalisation de chaque installation. Référez vous à ses instructions d'usage pour des autres détails et pour leur correct usage.

Pour l'apprentissage sur récepteurs incorporés dans les armoires de commande série RR, faites référence au relatif manuel d'usage.

**ATTENTION N'utilisez que des batteries du type indiqué. Il faut éliminer les batteries usées conformément aux normes en vigueur.**

**(ES)** Estas instrucciones las ha redactado el fabricante y forman parte integrante del producto. Se aconseja su lectura y conservación para futuras consultas.

**1. Descripción**

Estos transmisores, con codifica de la serie Rolling Code (en ningún modo reproducibles), son creados para la utilización con los recibidores radio DEA System art. 262 y 261/2 y los recibidores incorporados en las centrales de mando serie RR. Se asegura, de todo modo, la compatibilidad con el art. 251, 252, 251/2.

El mando a distancia, en función del modelo, tiene 2 o 4 pulsadores para la gestión del mismo número de usuarios (véanse ilustraciones).

**2. Conformidad**

Los aparatos radio DEA System son conformes con todas las normas técnicas correspondientes al producto en el campo de aplicación de las Directivas de la Comunidad Europea 73/23/CEE, 89/336/CEE y 99/5/CEE y por consiguiente destinados al mercado Comunitario Europeo. Notificación efectuada para: Italia, Francia, Alemania, Inglaterra, Portugal, España e Bélgica, Holanda y Irlanda.

**3. Características técnicas**

Alimentación con pilas	alkaline 12V
Frecuencia de trabajo	433,92 MHz
Codificación	rolling code KEELOQ

**4. Programación del receptor**

1. Poner el puente de selección (ver instrucciones de uso del recibidor) para unas de las siguientes codificas: "código fijo", "rolling code" o "rolling code personalizado disponible solo en los 262 y 261/2"

2. presionar y dejar la tecla en el recibidor para dar empezar la fase de aprendizaje. Con recibidores serie 26X es posible la programación, también, presionando la tecla

oculta de un transmisor ya aprendido.

3. enviar al recibidor la tecla que se desea aprender (con recibidores 251/2 aprender exclusivamente CH1, el CH2 viene automáticamente memorizado).

4. regresar al nº 3 para el aprendizaje de eventuales transmisores más.

En el caso se estas trabajando en modalidad "código fijo" el recibidor reconocerá (sin necesidad de memorizarlos) eventuales "clones" (copias realizadas con SFERA) de transmisores en memoria.

El utilizo del programador SFERA en combinada al Tx 27X y Rx 26X permite, también, la personalización de cada instalación. Referirse a las libretas de instrucciones para más detalles y su uso correcto. Para el aprendizaje en los recibidores en las centrales de mandos serie "RR" referirse al relativo manual de uso.

**ATENCIÓN Utilizar únicamente pilas del tipo indicado. Las pilas gastadas deben eliminarse en conformidad con las normas en vigor.**

**(PT)** Estas instruções foram redigidas pelo fabricante e fazem parte integrante do produto. É recomendável lê-las e guardá-las para futuras consultas.

**1. Descrição**

Estes rádiocomandos, com codificação de tipo rolling code (em nenhum modo reproduzíveis), foram concebidos para utilizo com os receptores rádio DEA System art. 262 e 261/2 e os receptores incorporados nas centrais de comando série RR. Se assegura de qualquer modo a compatibilidade com os receptores art.251, 252, 251/2. O comando via rádio, dependendo do modelo, é equipado com 2 ou 4 teclas para a gestão respectivamente 2 ou 4 utilizadores (veja as figuras).

**2. Conformidade**

Os aparelhos de rádio DEA System são em conformidade com todas as normas técnicas relativas ao produto, dentro do campo de aplicabilidade das Directivas Comunitárias 73/23/CEE, 89/336/CEE e 99/5/CEE e portanto são destinados ao mercado da Comunidade Europeia. Notificação realizada para: Itália, França, Alemanha, Grã Bretanha, Portugal, Espanha, Bélgica, Holanda e Irlanda.

**3. Características técnicas**

Alimentação com pilha	alkalina 12V
Frequência de trabalho	433,92 MHz
Codificação	rolling code KEELOQ

**4. Programação do receptor**

1. Colocar a ponte de selecção do receptor (ver as instruções) numa das seguintes posições: "código completo" ou "rolling code personalizado" (Disponível apenas nos receptores 262 ou 261/2).

2. Pressionar e soltar o botão no receptor para iniciar o procedimento de aprendizagem (um LED vermelho irá acender). É possível fazê-lo também pressionando

o "botão oculto" de um comando previamente memorizado.

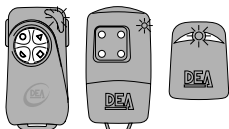
3. Pressionar o botão do emissor que se queira memorizar (com receptores 251/2, memoriza apenas o canal 1 porque o canal 2 será automaticamente memorizado).

4. Voltar ao ponto 3 para memorizar mais emissores.  
No caso de se utilizar a opção de "código fijo" o receptor irá reconhecer (sem memorizar) as eventuais cópias "clones" (cópias efectuadas através da máquina SFERA) de emissores que já estejam memorizados.

O uso da SFERA em ligação com os emissores 27x (273, 278, 279, ...) e os receptores 26x (261,262,...) permite também a personalização de qualquer instalação. Com receptores incorporados nos quadros da série RR, por favor ler as instruções relativas a esse quadro.

**ATENÇÃO Utilize somente pilhas do tipo indicado. As pilhas velhas devem ser eliminadas em conformidade com os regulamentos em vigor.**

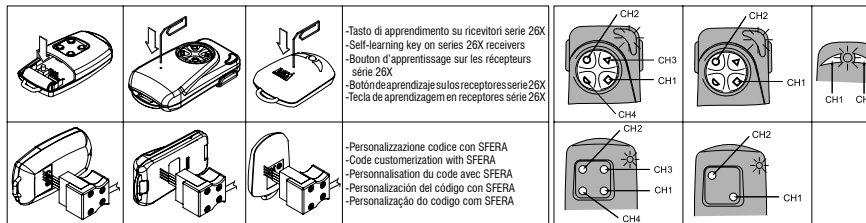
## rolling code



**Radiocomandi 273**  
Istruzioni d'uso  
**Transmitters 273L**  
User's instructions  
**Emetteurs 278**  
Instructions d'utilisations  
**Mandos a distancia 279**  
Instrucciones de uso  
**Comandos rádio 288**  
Instruções para instalação  
**289**

16725XX Rev 05 08-05-07

**DEA SYSTEM S.p.A.**  
Via Della Tecnica, 6 - ITALY  
36013 PIOVENE ROCCHETTE (VI)  
tel. +39 0445 1911650  
fax +39 0445 1911699  
Internet <http://www.deasystem.com>  
e-mail: [deasystem@deasystem.com](mailto:deasystem@deasystem.com)



-Tasto di apprendimento su ricevitori serie 26X  
-Self-learning key on series 26X receivers  
-Bouton d'apprentissage sur les récepteurs série 26X  
-Botón de aprendizaje en los receptores serie 26X  
-Tecla de aprendizagem em receptores série 26X

-Personalizzazione codice con SFERA  
-Code customization with SFERA  
-Personnalisation du code avec SFERA  
-Personalización del código con SFERA  
-Personalização do código com SFERA

**IT** Queste istruzioni sono state redatte dal costruttore e sono parte integrante del prodotto. Si raccomanda di leggerle e conservarle per un riferimento futuro.

**1. Descrizione**  
Questi radiocomandi, con codifica di tipo rolling code (in nessun modo riproducibile), sono stati concepiti per l'utilizzo con i ricevitori radio DEA System art. 262 e 261/2 e i ricevitori incorporati sulle centrali di comando serie RR. Si assicura comunque la compatibilità con i ricevitori art.251, 252, 251/2.  
Il radiocomando, a seconda del modello, è dotato di 2 o 4 tasti per la gestione di altrettante utenze (vedi figure).

**2. Conformità**  
Gli apparecchi radio DEA System sono conformi a tutte le normative tecniche relative al prodotto entro il campo di applicabilità delle Direttive Europee 73/23/CEE, 89/336/CEE e 99/5/CEE e pertanto destinati al mercato Comunitario Europeo.

Notifica effettuata per: Italia, Francia, Germania, Regno Unito, Portogallo, Spagna e Belgio, Olanda e Irlanda.

### 3. Caratteristiche tecniche

Alimentazione a pila	alcalina 12V
Frequenza di lavoro	433,92 MHz
Codifica	rolling code KEELOQ

### 4. Programmazione ricevitori

1. impostare il ponticello di selezione (vedi Istruzioni d'uso del ricevitore) per una delle seguenti codifiche: "codice fisso", "rolling code completo" o "rolling code personalizzato" (disponibile solo su ricevitori 262 e 261/2);

2. premere e rilasciare il tasto sul ricevitore per dare avvio alla fase di apprendimento. Con ricevitori serie 26X è possibile farlo anche schiacciando il tasto nascosto di un radiocomando già appreso;

3. inviare alla ricevente il tasto che si desidera apprendere

(con ricevitori 251/2 apprendere esclusivamente CH1 il CH2 viene automaticamente memorizzato).

4. riprendere dal punto 3 per l'apprendimento di eventuali altri radiocomandi.

Nel caso si stia lavorando in modalità "codice fisso" il ricevitore riconoscerà (senza bisogno di memorizzarli) anche eventuali "cloni" (copie realizzate con SFERA) di trasmettitori già presenti in memoria.

Utilizzo del programmatore SFERA abbinata a Tx 27X e Rx 26X permette inoltre la personalizzazione di ciascun impianto. Si rimanda alle loro istruzioni d'uso per ulteriori dettagli e per il loro corretto uso.

Per l'apprendimento sui ricevitori incorporati nelle centrali di comando serie "RR" fare riferimento al relativo manuale d'uso.

**ATTENZIONE** Utilizzare solo batterie del tipo indicato. Le batterie esauste devono essere smaltite secondo le norme vigenti.

**EN** The producer has written these instructions which are part of the product. The producer recommends to read these instructions and keep them for future reference.

### 1. Description

DEA System Rolling Code remotes have been studied to be used with DEA radio receivers art. 262 and 261/2 and with receivers integrated in RR control boards.

Compatibility with receivers art. 251, 252, 251/2 is always assured. Depending on the model, the radio control is equipped with either 2 or 4 keys for the management of a corresponding number of users (see figures).

### 2. Conformity

DEA System radio devices comply with all technical regulations regarding the product as requested by ED rules 73/23/CEE, 89/336/CEE and 99/5/CEE and they are so addressed to the EC market. The notification has been

carried out for: Italy, France, Germany, U.K., Portugal, Spain and Belgium, the Netherlands and Ireland.

### 3. Technical characteristics

Power by battery	alcalina 12V
Working frequency	433,92 MHz
Combination	rolling code KEELOQ

### 4. Receiver programming

1. set the selection jumper (see instructions) on one of the following options: "fixed code", "complete rolling code" or "personalized rolling code" (available only on 262 and 261/2 receivers).

2. press and release the push button on the receiver to start the learning procedure (a red led will switch on). It is possible to do it also by pressing the "hidden push button" of a remote control previously memorized.

3. press the remote control push button you want to learn (with 251/2 receivers, learn only CH1, because CH2 will be automatically learnt).

4. re-start from point 3 to learn any other remote controls.

In case you operate in "fixed code" modality, the receiver will recognize (without memorizing them) also eventual "clones" (copies realised by SFERA) of remote controls already memorized.

The use of SFERA in connection with remote controls 27X (273, 278,....) and receivers 26X (261,262,...) allows also the customization of any single installation. Refer to their instructions manuals for more details and correct use.

**WARNING** Use only this kind of battery. Please send exhausted batteries for disposal according to laws in force.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' DECLARATION OF CONFORMITY



Il sottoscritto, rappresentate il seguente costruttore dichiara che gli apparecchi denominati  
The underwritten, declares on behalf of the manufacturer below that the equipment known as

**Radiocomandi 273, 273L, 278, 279, 288, 289**

sono conformi a tutte le norme tecniche relative al prodotto entro il campo di applicabilità delle Direttive Comunitarie 73/23/CEE, 89/336/CEE e 99/5/CEE;  
Complies with all technical norms concerning this product within the range of applicability of EU Directives 73/23/CEE, 89/336/CEE and 99/5/CEE:

**ETSI EN 301 489-3 + ETSI EN 301 489-1 ETSI EN 300 220-3 EN 60950-1**

Sono state eseguite tutte le necessarie prove di radiofrequenza  
All radio-frequency tests have been performed.

**DEA SYSTEM S.p.A.**  
Via Della Tecnica, 6  
36013 PIOVENE ROCCHETTE (VI) - ITALY

Questa dichiarazione viene emessa sotto la sola responsabilità del costruttore e, se applicabile, del suo rappresentante autorizzato. This declaration is made under the manufacturer's sole responsibility and, if applicable, of his authorized representative.

ZANE' (VI) ITALY, 16/09/04

LIEVORE NZIANO  
Amministratore